

## Tekst 4

*De tovenaress Medea is met haar man Jason en hun twee kinderen naar Corinthe gevlucht. Daar heeft haar man haar in de steek gelaten om te trouwen met de dochter van Creon, de koning van Corinthe. In de onderstaande tekst komt koning Creon Medea vertellen dat ze verbannen wordt met haar kinderen.*

- 269 **Koor** Ὅρῳ δὲ καὶ Κρέοντα, τῆσδ' ἄνακτα γῆς,  
270 στείχοντα, καινῶν ἄγγελον βουλευμάτων.
- 271 **Creon** Σέ, τὴν σκυθρωπὸν καὶ πόσει θυμουμένην,  
272 Μήδει', ἀνεῖπον τῆσδε γῆς ἔξω περᾶν  
273 φυγάδα, λαβοῦσαν δισσὰ σὺν σαυτῇ τέκνα,  
274 καὶ μή τι μέλλειν· ὡς ἐγὼ βραβεὺς λόγου  
275 τοῦδ' εἰμί, κοῦκ ἄπειμι πρὸς δόμους πάλιν  
276 πρὶν ἂν σε γαίας τερμόνων ἔξωβάλω.
- 277 **Medea** Αἰαί· πανώλης ἢ τάλαιν' ἀπόλλυμαι·  
278 ἐχθροὶ γὰρ ἐξιᾶσι πάντα δὴ κάλων,  
279 κοῦκ ἔστιν ἄτης εὐπρόσοιστος ἔκβασις.  
280 Ἐρήσομαι δὲ καὶ κακῶς πάσχουσ' ὅμως·  
281 τίνος μ' ἔκατι γῆς ἀποστέλλεις, Κρέον;
- 282 **Creon** Δέδοικά σ' – οὐδὲν δεῖ παραμπίσχειν λόγους –  
283 μή μοί τι δράσης παῖδ' ἀνήκεστον κακόν.  
284 Συμβάλλεται δὲ πολλὰ τοῦδε δείματος·  
285 σοφὴ πέφυκας καὶ κακῶν πολλῶν ἴδρις,  
286 λυπῆ δὲ λέκτρων ἀνδρὸς ἐστερημένη.

*Euripides, Medea 269-286*

*Aantekeningen*

<i>regel 269</i>	<i>δὲ καὶ</i> <i>Onvertaald laten.</i>
<i>regel 271-272</i>	<i>Σέ ἀνεῖπον</i> Ik beveel jou
<i>regel 271</i>	<i>τὴν</i> <i>Onvertaald laten.</i>
	<i>θυμόομαι + dativus</i> boos zijn op
<i>regel 272</i>	<i>περάω</i> gaan
<i>regel 273</i>	<i>φυγάδα</i> <i>Predicatief vertalen.</i>
<i>regel 274</i>	<i>μέλλω</i> treuzelen
	<i>ὥς</i> want
	<i>βραβεὺς + genitivus</i> verantwoordelijk voor
<i>regel 275</i>	<i>κοῦκ = καὶ οὐκ</i>
<i>regel 276</i>	<i>γαίας = γῆς</i>
<i>regel 277</i>	<i>πανώλης</i> helemaal verloren
<i>regel 278</i>	<i>ἐξίημι πάντα κάλων</i> vol in de aanval gaan
<i>regel 279</i>	<i>κοῦκ = καὶ οὐκ</i>
	<i>εὐπρόσοιστος</i> gemakkelijk
	<i>ἢ ἔκβασις</i> ontsnapping
<i>regel 280</i>	<i>καὶ = καίπερ</i>
	<i>πάσχουσ' = πάσχουσα</i>
<i>regel 281</i>	<i>τίνος onzijdig</i>
	<i>ἕκατι = ἕκητι</i>
	<i>γῆς = ἐκ γῆς</i>
<i>regel 282</i>	<i>παραμπίσχω λόγους</i> de waarheid verzwijgen
<i>regel 283</i>	<i>μή</i> <i>Verbinden met Δέδουκα (regel 282).</i>
	<i>δράω + 2 accusativi</i> iemand iets aandoen
	<i>παῖδ'</i> <i>Hiermee bedoelt Creon zijn dochter.</i>
	<i>ἀνήκεστος</i> onherstelbaar
<i>regel 284</i>	<i>συμβάλλομαι + genitivus</i> aanleiding geven tot
<i>regel 285</i>	<i>ἴδρις + genitivus</i> kundig in
<i>regel 286</i>	<i>λυπέομαι</i> zich gekwetst voelen